Awami Nastaliq - Font Features

Note:
This page will only display properly in Mozilla Firefox. Also, Graphite must be enabled. See Using Graphite in Mozilla Firefox.

Awami Nastaliq is a TrueType font with smart font capabilities added using the Graphite font technology. The font includes a number of optional features that provide alternative rendering that might be preferable for use in some contexts. The chart below enumerates the details of these features. Whether these features are available to users will depend on the application being used. For applications that do not make use of the OpenType Character Variants, you can now download fonts customized with the variant glyphs you choose. Read this document, visit TypeTuner Web, then choose the variants and download your font.

See Using Font Features. Although that page is not targeted at Arabic script support, it does provide a comprehensive list of applications that make full use of both the OpenType and Graphite font technologies.

See also Arabic Fonts — Application Support. It provides a fairly comprehensive list of applications that make full use of the Graphite font technology.

This page uses web fonts (WOFF) to demonstrate font features. However, it will only display correctly in Mozilla Firefox. For a more concise example of how to use Awami Nastaliq as a web font see *AwamiNastaliq-webfont-example.html* in the font package web folder.

If this document is not displaying correctly a PDF version is also provided in the documentation/pdf folder of the release package.

Complete feature list

Language system tags

Affects: U+0623, U+0624, U+0626, U+0654, U+0655, U+0675, U+0681, U+06B5, U+06C2, U+06D3, U+076C

Unfortunately, the UI needed to access the language-specific behavior is not yet present in many applications. LibreOffice supports language-specific behavior for Kashmiri. Some Harfbuzz-based apps, e.g., XeTeX, can access language-specific behavior.

Gojri, Kashmiri, Malay

Language	Lam v (06B5)	hamza	0674	Feature setting
default	ل ڵ ڶ ڷ	أ ؤ ئ ى ب ٻ ۓ ح ځ ۀ ہ ھ ے ۓ ر	ا�previous	
Gojri	ل ڵ ڶ ڷ	أ ؤ ئ ى ب ٻ ۓ ح ځ ۀ ہ ھ ے ۓ	اٴ	`lang='gju'`

Language	Lam v (06B5)	hamza	0674	Feature setting
		ݬ		
Kashmiri	ڵ ڵڵڵ	أ ؤ ئ ئٔ ٹٔ ٻ أ ځ ځٔ ۃ ۂٔ ۂ ئے ؤ ݬ	ٴا	lang='ks'
Malay	ڵ ڵڵڵ	أ ؤ ئ ئٔ ٹٔ ٻ اٴ ځ ځٔ ۃ ۂٔ ۂ ئے ݬ	ٴا	lang='ms'

Character variants

There are some character shape differences in different languages which use the Arabic script. These can be accessed by using Graphite features.

Unless otherwise indicated, the first feature in a table is the default.

Hook on medial heh-goal

Affects: U+06C1, U+06C2

Feature	Sample	Feature setting
True	بہب بۂب	hehk=1
False	بہب بۂب	hehk=0

Initial heh doachashmee

Affects: U+06BE

Feature	Sample	Feature setting
Heart shape	ھا	hedo=0
Round	ھا	hedo=1

Lam with V

Affects: U+06B5

Feature	Sample	Feature setting
V over stem	ڵ ڵبڵبڵ	lamv=0
V over bowl	ڵ ڵبڵبڵ	lamv=1

Full Stop

Affects: U+06D4

Feature	Sample	Feature setting
Dash		`cv85=0`
Dot		`cv85=1`

Punctuation

Affects: U+0021, U+0022, U+0027, U+0028, U+0029, U+002A, U+002B, U+002D, U+002F, U+003A, U+003C, U+003D, U+003E, U+005B, U+005C, U+005D, U+007B, U+007C, U+007D, U+00AB, U+00AD, U+00B1, U+00B7, U+00BB, U+00D7, U+2004, U+2010, U+2011, U+2012, U+2013, U+2014, U+2015, U+2018, U+2019, U+201A, U+201C, U+201D, U+201E, U+2022, U+2025, U+2026, U+2027, U+2030, U+2039, U+203A, U+2212, U+2219

Default uses Arabic-style punctuation for right-to-left segments and Latin-style for left-to-right segments

Feature	Sample	Feature setting
Default	” “ , ’ ‘ — — – - - × « · ± » { } [ ] : / - + * ( ) ' " ! · – ‹ › ‰ · … . . • „	`punc=0`
Arabic	” “ , ’ ‘ — — – - - × « · ± » { } [ ] : / - + * ( ) ' " ! · – ‹ › ‰ · … . . • „	`punc=1`
Latin	, ’ ‘ — — – - - × « · ± » { } [ ] : / - + * ( ) ' " ! · – ‹ › ‰ · … . . • „ ” “	`punc=2`

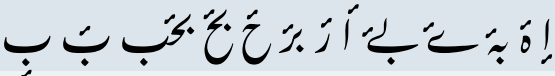
Sukun/jazm

Affects: U+0652

Feature	Sample	Feature setting
Open down		`cv78=1`
Open left		`cv78=2`

Hamza

Affects: U+0623, U+0624, U+0626, U+0654, U+0655, U+0675, U+0681, U+06C2, U+06D3, U+076C

Feature	Sample	Feature setting
Urdu style		`hamz=0`
Arabic style		`hamz=1`

High Hamza (for Malay)

Affects: U+0674

Feature	Sample	Feature setting

Feature	Sample	Feature setting
Urdu style	ہٕ	`hihm=0`
Malay style	ۂ	`hihm=1`

Word spacing

Feature	Sample	Feature setting
Extra tight	کیوں جو انسانی حقوق کنوں	`wdsp=0`
Tight	کیوں جو انسانی حقوق کنوں	`wdsp=1`
Medium (default)	کیوں جو انسانی حقوق کنوں	`wdsp=2`
Wide	کیوں جو انسانی حقوق کنوں	`wdsp=3`
Extra wide	کیوں جو انسانی حقوق کنوں	`wdsp=4`

Short forms

Affects: kafs & gafs: U+06A9, U+06AF, U+0643, U+06B1, U+06B3, U+06AB, U+06B0; finals: U+06CC, U+0633, U+0642, U+0644, U+0645, U+0646, U+06B5, U+06D0, U+0626, U+06CE, U+06BA, U+06BB, U+06B9, U+0768, U+0769

Feature	Sample	Feature setting
None	دیکھتی کنسلٹنٹس نگھنے تکمیل	`shrt=0`
Kafs and gafs	دیکھتی کنسلٹنٹس نگھنے تکمیل	`shrt=1`
Finals	دیکھتی کنسلٹنٹس نگھنے تکمیل	`shrt=2`
All (default)	دیکھتی کنسلٹنٹس نگھنے تکمیل	`shrt=3`

Collision avoidance

Feature	Sample	Feature setting
Off	پیٹی آنجیل تحریج	`agca=0`
Kern-only	پیٹی آنجیل تحریج	`agca=1`
Not implemented		`agca=2`
On (default)	پیٹی آنجیل تحریج	`agca=3`

End of Ayah and Subtending marks

This is not technically a feature, but we find it useful to demonstrate the use of these characters.

These Arabic characters are intended to enclose or hold one or more digits.

Firefox allows you to use U+06DD followed by the digits and proper rendering occurs. However, surrounding the sequence with U+202D and U+202C seems to give the most reliable results in different browsers, and so this font requires those characters in order to display properly.

Specific technical details of how to use them are discussed in the Arabic fonts FAQ -- Subtending marks.

Character	Sample
U+06DD ARABIC END OF AYAH (U+202D U+06DD U+06F1 U+06F2 U+06F3 U+202C)	۝۱۲۳
U+0600 ARABIC NUMBER SIGN (U+202D U+0600 U+06F1 U+06F2 U+06F3 U+202C)	؀۱۲۳
U+0601 ARABIC SIGN SANAH (year) (U+202D U+0601 U+06F1 U+06F2 U+06F3 U+202C)	۱۹۳۲؍
U+0602 ARABIC FOOTNOTE MARKER (U+202D U+0602 U+06F1 U+06F2 U+202C)	؎۱۲
U+0603 ARABIC SIGN SAFHA (page) (U+202D U+0603 U+06F1 U+06F2 U+06F3 U+202C)	؍۱۲۳
U+0604 ARABIC SIGN SAMVAT (Samvat era dates in Urdu) (U+202D U+0604 U+06F1 U+06F2 U+06F3 U+202C)	؏۱۲۳۴

Paragraph of text

This sentence comes from the Saraiki UDHR.

Sample	Feature setting
اقوام متحدہ نے ہر کہیں دے حقوق دی حفاظت تے ودھارے دا جھنڈا اچارکھڑ دا ارادہ کیتا ہوے۔ ایہو جئے وحشیانہ کماں دی صورت وچ ظاہر تھئی ہے	`hehk=1, hedo=0, hamz=0, shrt=3`
اقوام متحدہ نے ہر کہیں دے حقوق دی حفاظت تے ودھارے دا جھنڈا اچارکھڑ دا ارادہ کیتا ہوے۔ ایہو جئے وحشیانہ کماں دی صورت وچ ظاہر تھئی ہے	`hehk=0, hedo=1, hamz=1, shrt=2`

This guide is from the Awami Nastaliq project version 3.5 and is copyright © 2014-2026 SIL Global.